

**O czym śpiewają
Holendrzy?**

O czym śpiewają Holendrzy?

Jacek Pardyak

2020-04-26

Spis treści

1	Wstęp	5
2	Lata 1970 - 1979	7
2.1	Leef, <i>André Hazes jr.</i>	7
2.2	Een beetje verliefd, <i>André Hazes</i>	9
2.3	Avond, <i>Boudewijn de Groot</i>	10
3	Lata 1980 - 1989	13
4	Lata 1990 - 1999	15
5	Lata 2000 - 2009	17
6	Lata 2010 - 2019	19

Rozdział 1

Wstęp

Wszelkie prawa do tekstów piosenek umieszczonych w tej pracy przysługują ich autorom.

Teksty piosenek znajdują się tutaj wyłącznie w celach informacyjnych i edukacyjnych oraz służą do użytku prywatnego.

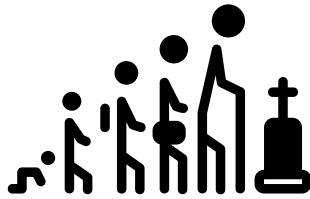
W przypadku, gdy właściciel praw do konkretnego tekstu nie życzy sobie by się nim posługiwać w tej pracy, uprzejmie proszę o kontakt, a tekst zostanie usunięty.

Wszelkie prawa do tłumaczeń tekstów piosenek umieszczonych w tej pracy przysługują mi, ich autorowi.

Rozdział 2

Lata 1970 - 1979

2.1 Leef, *André Hazes jr.*



Leef (van Hoevelaak et al., 2015) [*Żyj*] to piosenka o życiu i umieraniu. Rozpoczyna się w scenerii podobnej do tej z piosenki 2.2 wykonanej przez ojca André Hazes.

Op een vrijdag in de kroeg ergens in Amsterdam
Zat aan de bar met een glas een oude wijze man
Hij zei dat die nog maar een paar dagen had
Dus pak het leven, pak alles en ga er mee op pad

*En hij zei: 'Leef, alsof het je laatste dag is
Leef, alsof de morgen niet bestaat
Leef, alsof het nooit echt af is
En leef, pak alles wat je kan'*

W piątek w pubie w Amsterdamie siedział
Stary mądry człowiek ze szklanką przy barze
Powiedział, że zostało mu jeszcze tylko kilka dni
Więc chwytaj życie, weź wszystko i ruszaj ze mną

*I rzekł: 'Żyj, jakby to był twój ostatni dzień
Żyj, jakby nie miało być jutra
Żyj, jakby to nie był koniec do końca
I żyj, łap wszystko'*

En ga, a, a, a
A, a, a, a
A, a, a, a
Pak alles wat je kan

I leć, a, a, a
A, a, a, a
A, a, a, a
Łap wszystko, co możesz

En ga, a, a, a
A, a, a, a
Ga
Pak alles wat je kan

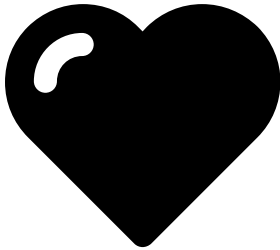
I leć, a, a, a
A, a, a, a
Leć
Łap wszystko, co możesz

Hij vertelde dat 'ie zich had gewerkt
 in het zweet
 Geld verdiend als water maar nooit
 echt had geleefd
 Z'n vrouw was bij hem weg, voor een
 ander ingeruild
 Af en toe gelachen maar veel te veel
 gehuild

Opowiedział, jak się w życiu napocił
 przy robocie
 Pieniądze spływały lekko ale nigdy nie
 żył naprawdę
 Żona go opuściła zamieniła sobie na
 innego
 Zbyt mało śmiał się a zbyt dużo się
 napałakał

Hij is zo vlug als water. On chwyta w biegu.
Ik wilde net op pad gaan. Właśnie miałem wyruszyć w drogę.
Gele gans zelf. Zażółć gęślą jaźń.

2.2 Een beetje verliefd, *André Hazes*



Een beetje verliefd
(Mol et al., 1981) [*Trochę zakochany*] to piosenka o niespełnionej miłości. Rozpoczyna się w scenerii podobnej do tej z piosenki 2.1 wykonanej przez syna André Hazes jr.

In een discotheek, zat ik van de week
En ik voelde mij daar zo alleen
't Was er warm en druk, ik zat naast
een lege kruk
Ik verlangde zo naar jou hier aan m'n
zij

Ja, ik denk nog steeds hoe het was ge-
weest
Toen je naast me zat hier aan de bar
Ik vroeg: "Drink je mee?", dat vond
jij oké
Toen je proostend naar me keek werd
ik zo week

*Een beetje verliefd, ik dacht een beetje
verliefd
Als ik wist wat jij toen dacht, had ik
nooit op jou gewacht
Als een kind zat ik te dromen deze na-
cht ben jij voor mij
Maar die droom ging snel voorbij*

Jij stond op en zei: "Hou m'n plaatsje
vrij
Ik moet even weg maar ben zo terug"
Ach, die kruk bleef leeg tot ik in de
gaten kreeg
Dat je wegging zonder mij, ik was nu
alleen

W jakiejś dyskoteczce byłem na tygo-
dniu
I czułem się tam bardzo samotny
Było tam gorąco i tłoczno, siedziałem
przy pustym stołku
Tak pragnąłem cię tutaj przy moim
boku

Tak, wciąż się zastanawiam, jak to
było
Gdy się do mnie przysiadłaś przy ba-
rze
Spytałem: "Napijesz się ze mną?", zgo-
dziłaś się
Kiedy na mnie spojrzałaś przy toaście,
stałem się taki miękki

*Trochę zakochany, myślałem trochę za-
kochany
Gdybym wiedział, co wtedy myślisz, ni-
gdy bym na ciebie nie czekał
Jak małe dziecko ciągle marzyłem, tej
nocy jesteś dla mnie
Ale ten sen szybko minął*

Wstałaś i powiedziałaś: "Zajmij mi
miejsce
Muszę na chwilę wyjść, ale zaraz
wrócę"
Ach, ten stół stał pusty, dopóki nie
zauważyłem
Że odeszłaś beze mnie, teraz byłem
sam

Weet je wat, ik ben er zat van. Wiesz co, mam tego dosyć.
 Ik verlang ernaar met je alleen te zijn. Pragnę być z tobą sam.
 Ik heb de wet aan m'n zij(-de). Prawo mam po swojej stronie.
 Dat vind ik erg leuk. To mi się bardzo podoba.
 We zitten te praten. Gadamy sobie.
 Ik krijg dit in de gaten. Zdaję sobie sprawę z tego

2.3 Avond, *Boudewijn de Groot*



Avond (de Groot and Nijgh, 1997) [*Wieczór*] to piosenka uznawana przez Holendrów za najlepszą niderlandzkojęzyczną piosenkę wszechczasów.

Nu hoef je nooit je jas meer aan te trek-
 ken
 En te hopen dat je licht het doet
 Laat buiten de stormwind nu maar ra-
 zen in het donker
 Want binnen is het warm en licht en
 goed
 Hand in hand naar buiten kijkend
 waar de regen valt
 Ik zie het vuur van hoop en twijfel in
 je ogen
 En ik ken je diepste angst

Teraz nie musisz więcej siedzieć w
 kurtce
 I mieć nadzieję, że włączysz tu świa-
 tło
 Niech burzowy wiatr szaleje w ciemno-
 ści
 Bo w środku jest ciepło i widno i do-
 brze
 Patrząc ręka w rękę tam, gdzie pada
 deszcz
 Widzę w twoich oczach ogień nadziei i
 wątpliwości
 I znam twój najgłębszy strach

*Want je kunt niets zeker weten en alles
 gaat voorbij
 Maar ik geloof, ik geloof, ik geloof, ik
 geloof, ik geloof in jou en mij*

*Bo niczego nie możesz być pewny i
 wszystko przemija
 Ale wierzę, wierzę, wierzę, wierzę, wie-
 rzę w ciebie i we mnie*

En als je 's morgens opstaat ben ik bij je	A kiedy rano wstaniesz ja będę przy tobie
En misschien heb ik al thee gezet	I może już podam herbatę
En als de zon schijnt buiten gaan we lopen door de duinen	I kiedy na zewnątrz zaświeci słońce, pójdziemy przez wydmy
En als het regent gaan we t'rug in bed	I kiedy będzie padać wrócimy do łóżka
Uren langzaam wakker worden, zwendend door de tijd	Godziny budzę się ospale unosząc się w czasie
Ik zie het licht door de gordijnen	Widzę światło przez zasłony
En ik weet, t'verleden geeft geen zekerheid	I wiem, że przeszłość nie daje żadnej pewności

Ik doe de lichten uit en de kamer wordt nu donker	Ik doe de lichten uit en de kamer wordt nu donker
Een straatlantaarn buiten geeft wat licht	Een straatlantaarn buiten geeft wat licht
En de dingen in de kamer worden vrienden die gaan slapen	En de dingen in de kamer worden vrienden die gaan slapen
De stoelen staan te wachten op 't ontbijt	De stoelen staan te wachten op 't ontbijt
En morgen wordt ik wakker met de geur van brood en honing	En morgen wordt ik wakker met de geur van brood en honing
De glans van gouden zonlicht in je haar	De glans van gouden zonlicht in je haar
En de dingen in de kamer, ik zeg ze welterusten	En de dingen in de kamer, ik zeg ze welterusten
Vanavond gaan we slapen en morgen zien we wel	Vanavond gaan we slapen en morgen zien we wel
Maar de dingen in de kamer zouden levenloze dingen zijn	Maar de dingen in de kamer zouden levenloze dingen zijn
Zonder jou	Zonder jou

Ze liepen hand in hand. Szli trzymając się za ręce.

Die jongen toonde geen angst. Ten chłopiec nie okazywał strachu.

Rozdział 3

Lata 1980 - 1989

Miejsce na rozdział

Rozdział 4

Lata 1990 - 1999

Miejsce na rozdział

Rozdział 5

Lata 2000 - 2009

Miejsce na rozdział

Rozdział 6

Lata 2010 - 2019

Miejsce na rodział

Bibliografia

de Groot, B. and Nijgh, L. (1997). *Avond*. <https://youtu.be/ptGJ8wzeGDE>.

Mol, A., Hessing, G., Bergman, C. R., Veerhoff, E. F., v. Prehn, E., and Hazes, A. G. (1981). *Een beetje verliefd*. <https://youtu.be/3kufNNxyACg>.

van Hoevelaak, E., Jansen, K., Ottink, C., and Krabman, A. (2015). *Leef*. <https://youtu.be/2H0yWKdZM8g>.